

Gianni Rodari



罗大里经典作品

蓝箭

[意大利] 贾尼·罗大里 著 李婧敬 译 倪靖 绘



YZLI0890122181



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

Gianni Rodari
罗大里经典作品

蓝 箭

[意大利] 贾尼·罗大里 著
李婧敬 译 倪靖 绘



YZLI0890122181



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

·北京·

著作权合同登记：图字 01-2009-6164

LA FRECCIA AZZURRA

© 1980, Maria Ferretti Rodari and Paola Rodari, Italy

© 2008, Edizioni EL S.r.l., Trieste Italy

图书在版编目 (C I P) 数据

蓝箭 / (意) 罗大里著; 李婧敬译. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2012. 1

(罗大里经典作品)

ISBN 978-7-5007-9702-9

I. ①蓝… II. ①罗… ②李… III. ①童话—意大利—现代 IV. ①I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 257796 号

LANJIAN

(罗大里经典作品)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 张继凌 缪 惟 版权引进: 孟令媛 责任印务: 杨顺利

责任编辑: 蔡国筠

美术编辑: 沈苑苑

封面设计: 沈苑苑 责任校对: 赵聪兰

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071

传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京人民文学印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32

彩插: 4 印张: 5.125

2012 年 1 月第 1 版

2012 年 1 月北京第 1 次印刷

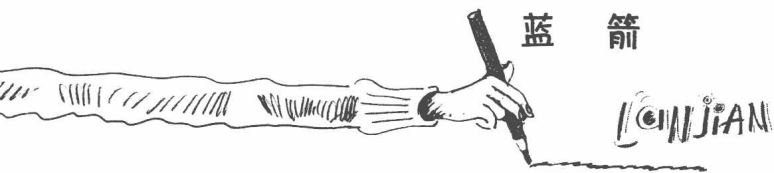
字数: 100 千字

印数: 1-10000 册

ISBN 978-7-5007-9702-9

定价: 15.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



认识罗大里

对于中国的读者，尤其是小读者来说，罗大里这个名字未必如“安徒生”、“格林兄弟”、“J. K. 罗琳”那般响亮，但若是提起《洋葱头历险记》、《假话国历险记》和《蓝箭》等作品，大家一定不会感到陌生。是的，这些精彩的故事曾伴随千千万万的孩子走过了童年岁月，在他们的记忆里烙下了不可磨灭的印记。

作为这些故事的创作者，罗大里究竟是一个怎样的人？他的生活中发生过哪些有意思的事情？他如何走上儿童文学的创作之路？他又是如何钻进世界上每一个孩子的内心世界的？对于这些问题，或许很多读者都会感到好奇。那么，我们不妨在阅读故事以前，一起来认识一下罗大里本人吧！

1920年10月23日，贾尼·罗大里出生在意大利北部奥尔塔湖畔的小城奥梅尼亚。他的父亲朱塞佩·罗大里是一名面包师，母亲玛德莲娜·阿里科齐经营着一家小店。在奥梅尼亚，罗大里一直上到小学四年级。那时，父亲整天在面包房里工作，小罗大里和哥哥也常常去那里玩耍。在罗大里的记忆中，面包房是一间堆满面粉袋的大屋子：左边放着一台电动和面机，中间是白色的烤炉，而父亲就站在那一张一合的炉嘴前忙碌。每天，他都会为儿子们专门烤上一打8字形的硬麦面包。

不幸的是，在一个风雨交加的寒冷冬日，父亲为救一只困在泥潭里的小猫患上了肺炎，七天之后便离开了人世。那年罗



大里只有十岁。父亲病逝后，全家人都迁到了母亲的故乡嘉维拉特。1931年，母亲把罗大里送入米兰的一所天主教神学院继续念小学五年级，但不久就意识到，在这所学校上学，并不适合儿子的发展。1934年，母亲又把罗大里送入师范学校。在这里，罗大里很快就显示出非凡的才智，17岁时就以优异成绩毕业。这段时间，罗大里爱上了小提琴，并与两名多才多艺的同学——阿米迪奥·马尔维里和曼尼诺·比安基结下了深厚的友谊。他们组成的小乐队常常在街头和小酒馆进行演出。1937年，罗大里进入米兰天主教大学语言系深造，但不久后就为了养家糊口而放弃了学业，转而当起了小学教师。

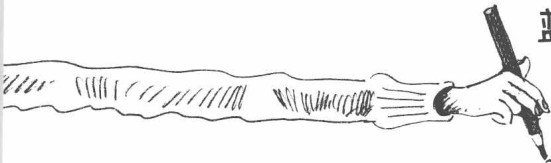
第二次世界大战期间，由于健康原因，罗大里被免除了兵役。但他最好的两个朋友却先后死于战争。罗大里的哥哥也被纳粹关进了集中营。挚友遇难的噩耗传来，罗大里痛不欲生，写下了这样的文字：

“你死了，死在战争刚刚爆发的时候，死在地中海里，死在我痛苦的回忆里，死在这每时每刻都如影随形的该死的回忆里……”

带着丧失亲友的锥心之痛，罗大里毅然加入了意大利北部地区的游击组织，投身于反法西斯斗争。1944年5月1日，他加入了意大利共产党。

1945年4月25日，意大利解放，罗大里也由此开始了记者生涯。起初，他担任共产主义期刊《新秩序》的主编。1947年，他开始在米兰的《团结报》工作，两年后创建专栏《孩子们的星期天》。1950年，罗大里移居罗马，在这里创办了少儿杂志《先锋》，并担任主编。

1953年4月25日，罗大里与玛利亚·黛蕾莎·费雷蒂结婚。在此之后的十五年里，罗大里与多家刊物合作，在各种日报和期刊上发表了大量的文章，同时也出版了许多儿童读物。



1958年底，他开始与意大利国家电视台和英国国家广播电台合作，制作儿童电视节目。

在外人看来，罗大里有些内向。但真正了解他的朋友和家人却知道，他热爱阅读，思维敏捷，语言幽默，充满了丰富的想象力，与人交谈时常常妙语连珠。罗大里并不曾刻意研究过孩子，但却十分有孩子缘。只要一和孩子们接触，就会情不自禁地给他们讲故事，和他们做游戏。他非常喜爱孩子，像尊重成年人一样尊重他们。他甚至认为孩子们能教会大人许多东西。凭着这样一股热情，罗大里一直在儿童文学领域笔耕不辍，乐此不疲。他主张孩子们应当笑着学习，应当在笑声中明白事理，因此他创作的许多作品都以趣味性和教育性著称，不仅受到孩子们的欢迎，就连成年读者也赞不绝口。1970年，他被授予儿童文学领域的最高奖项——国际安徒生奖。

直到1980年初，罗大里一直与新闻媒体保持着密切的合作。同时，他还深入学校生活，参与各种会议和活动，时刻关注教师、家长和少儿群体。

1980年4月，罗大里在罗马的医院里接受了腿部手术。几天后，由于心力衰竭，59岁的罗大里永远地离开了我们。

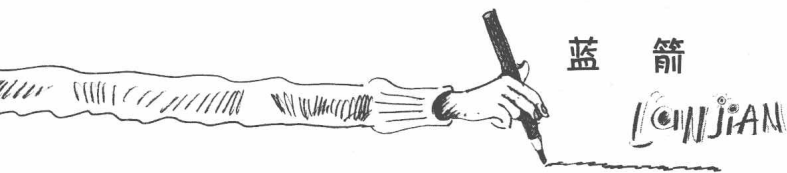
所幸的是，他丰富的想象力和独有的智慧通过他的文字一直陪伴着全世界孩子们的成长。其中，《洋葱头历险记》和《蓝箭》还分别于1961年和1996年在苏联和意大利被拍摄成动画片，深受孩子和家长们的欢迎。

亲爱的小读者们，现在，就让我们一起进入罗大里的童话世界吧！



第一章	主显节婆婆的小店	1
第二章	蓝箭	6
第三章	弗朗切斯科	14
第四章	站长没有好办法	19
第五章	让小不点儿上吧	21
第六章	出发	25
第七章	黄色小熊在第一站下车	29
第八章	桥上的警报	42
第九章	与红色娃娃永别	48
第十章	一座将军塑像	53

第十一章	会说话的纪念碑	64
第十二章	到达目的地	71
第十三章	三只小木偶的心	79
第十四章	弗朗切斯科的故事	86
第十五章	坐着的飞行员着陆了	97
第十六章	半边胡子出海了	102
第十七章	一盒彩色铅笔的美好故事	105
第十八章	27 号道房	118
第十九章	主显节婆婆心中有数	126
第二十章	小不点儿不想活了	136
第二十一章	小不点儿会叫了	143
第二十二章	什么是朋友	149



第一章 主显节婆婆的小店

主显节婆婆^①是一位优雅高贵的老妇人，就好像是一位男爵夫人^②。

“人们呀，”她时常自言自语道，“总把我叫成‘主显节婆婆’，我也不怪他们，因为我得原谅那些人的无知。但我可是个准男爵夫人呢，这一点，只有那些有教养的人们才明白。”

“是，男爵夫人。”为了让主人高兴，她的仆人特蕾莎连忙表示赞同。

“我虽然不是一位真正的男爵夫人，可也就差那么一点点。而且这其中的差别没有人能看出来，对吗？”

“对，男爵夫人。”

这是主显节的清晨，昨天整整一个晚上主显节婆

① 每年1月6日是纪念耶稣显灵的节日，也是意大利的儿童节。传说在主显节前夜，会有一位骑着扫帚的巫婆从屋顶的烟囱钻进屋里来，把礼物装在靴子里送给小孩。听话的孩子可以收到很多礼物，而淘气的孩子只能收到黑炭块。

② 一种贵族称号。男爵的妻子称为男爵夫人。



婆和她的仆人都忙于在每家各户的房顶和烟囱之间奔走，把礼物送给顾客。现在，她们的衣服上还覆盖着一层薄薄的雪片和小冰碴。

“把炉子生起来，”主显节婆婆说，“这样我们就可以把衣服烤干了。对了，你去把扫帚收好，几乎整整一年都用不上它了。”

“骑着扫帚飞行本来是一件惬意的事情，”她嘟囔着，“可是现在到处是飞机和火箭，我觉得它的用处也不大了。再说我的感冒还没好呢。”

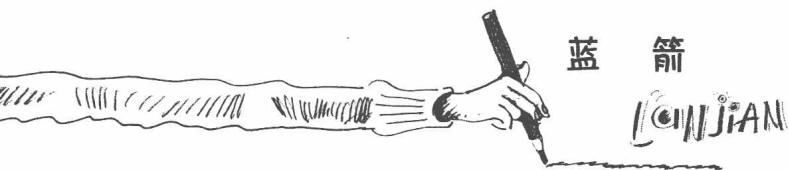
“给我泡一杯上好的菊花茶吧！”主显节婆婆吩咐道。她一边戴上眼镜一边走到写字台前，在那把黑色的皮质扶手椅上坐下来。

“这就来，男爵夫人。”她的仆人用老鼠般尖细的声音回答道。主显节婆婆用赞许的目光看了她一眼。

“她虽然有点儿粗手粗脚，”主显节婆婆心想，“不过很懂礼貌，知道该如何与一个像我这样的准男爵夫人相处。今年我可以考虑给她涨点儿工钱。当然了，之后我可一个子儿也不能再加了。就凭这样的年景，我能多给她点儿已经很不错了。”

主显节婆婆叹了一口气，埋头看她的账本。

“好吧，我们来算一算。唉，今年的生意惨淡，只挣了一丁点儿钱。礼物嘛，谁都想要漂亮的，可是一谈起付钱，就是另外一回事了。大人们答应要给孩子



们买东西，也预订了，可到了付钱的时候却好像想不起来有这回事了……不过无论如何，我总算是把店里所有的玩具都卖完了，今天我得从仓库里再拿一些出来。”

主显节婆婆合上了账本，开始翻阅信件，这些信都是她在清晨送完礼物回家之后从邮箱里取出来的。

“果然，”她嘟囔道，“我就知道会这样：我顶着寒风，冒着脖子被折断的危险在结冰的瓦片上东奔西跑，可是他们从来都不满意。这家伙不想要木头剑，想要手枪，可他知道一把手枪得多花一千里拉吗？那个家伙想要一架飞机，喔唷，可他的爸爸总共才有三百里拉。我又有什么才值三百里拉的东西能送给他呢？”

主显节婆婆把信扔进抽屉里，摘下眼镜喊道：

“特蕾莎，菊花茶好了吗？”

“就快了，就快了，男爵夫人。”

“你能加一点儿糖酒吗？”

“我加了两小勺。”

“太多了，一勺半就够了。我现在明白为什么瓶子都快空了，这糖酒可是我们四年前刚买的呀！”

主显节婆婆呷着滚烫的菊花茶，却没有烫着自己，只有年老的贵妇人才懂得这么做。她一边喝一边在她的小小王国里转悠，四处打量，审视着每一个角落：厨房、店面、小店的后间，还有通往楼上卧室的木制



楼梯。

真是一家死气沉沉的小店！金属门帘被放下了，橱窗里空空荡荡，货架上满是空盒子和废纸。

“准备好仓库的钥匙和蜡烛，”主显节婆婆说，“我们得拿点儿其他的货品上来。”

“男爵夫人，今天是您的节日，难道您还要工作吗？”

“难道在节日里人们就不吃东西了吗？”

“主显节之夜已经过了呀。”

“说得没错，不过现在离下一个主显节也只剩三百六十五个夜晚了。”

或许应该解释一下，主显节婆婆的小店是全年营业的。店里的橱窗也总是被照得通透明亮，这样，孩子们就可以随时来挑选这样或那样的玩具，而大人们也有时间计算费用以便把它们预订下来。

除此之外，好在每天都有人过生日——孩子们总是把这一天当做接受礼物的最好时机。

现在我们知道主显节婆婆每年1月6日以后都干什么了：她就待在她的小店里等待着，坐在橱窗后面窥视着人们，尤其是孩子们的脸庞。她很快就能看出来某种新玩具是不是成功，假如它不受欢迎，主显节婆婆就把它从橱窗里撤出来，用另一件来替代它。

对于那些流行的玩具，主显节婆婆也有一种特殊的敏感。几年来，她的橱窗越来越像一个空间站。但



蓝 箭

LAN JIAN

有些玩具是不会过时的：主显节婆婆知道，即使当小姑娘们登上月球的时候，也绝不会忘记带上自己的旧洋娃娃。



第二章 蓝 箭

仓库是小店下面的一间地下室。为了把那些新玩具都搬到橱窗里和货架上，主显节婆婆和特蕾莎得上上下下地跑不下二十趟才行。

刚跑到第三趟的时候，特蕾莎就已经累了。

“男爵夫人，”特蕾莎停在楼梯的半中央，从抱着的那只装满洋娃娃的大包袱后面探出头来说，“夫人，我的心脏跳得厉害。”

“你真走运，亲爱的，真走运，”主显节婆婆回答道，“如果你的心脏不跳，那你就死定了。”

“我的腿好疼，男爵夫人。”

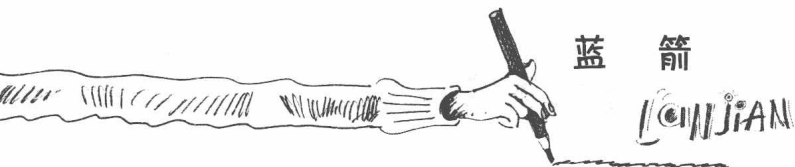
“那就把它们放到厨房里休息休息，反正也不是用腿来搬东西的。”

“男爵夫人，我喘不上气了。”

“我可没有偷你的气儿，亲爱的，我的气儿还足着呢。”

确实，主显节婆婆看起来一点儿也不累。虽然她很老，但她上台阶的时候却好像跳舞一样轻盈，似乎她





的鞋跟底下装了一根弹簧。同时，她心里还在不停地盘算着：

“每个印第安娃娃能赚两百到三百里拉，这种娃娃现在是很流行的。这辆火车可真是个好东西，我给它起名叫‘蓝箭’，如果明天它还不够让孩子们大开眼界的话，那我就不再做买卖了。”

蓝箭的确是一辆绝好的火车。它包括一条可以围成一个广场的铁轨、双层的通道、司机的操作间、车站以及站长、一名司机和一位戴着眼镜的车长。由于在仓库里搁置得太久，这辆火车已经被蒙上了一层灰尘，但是主显节婆婆用抹布把它擦得焕然一新，让它的漆面闪闪发亮，蓝得就像阿尔卑斯山顶的湖水一样明澈。整辆火车都是蓝色的，连站长、车长和司机都是如此。

当司机眼睛上的灰尘被主显节婆婆擦拭干净以后，他看着周围大叫起来：

“终于能看见东西了。在我印象里，我都被埋在隧道里好几个月了。嗯，什么时候出发呢？我可是准备好了。”

“冷静点儿，冷静点儿，”车长一边用手帕擦眼镜一边说，“没有我的指挥谁都不能出发。”

“数数你的帽子上有几条杠，”第三个声音说，“你就明白到底谁才是这儿的指挥了。”